

4 - Ham Radio Fighters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

"Akihabara"

[00:04] ---

Akihabara, the city of dreams,

[00:06] ---

is now under threat from mysterious
monstrosities, known as the Bugged Ones.

[00:11] ---

The people of the city formed
vigilante organizations to resist them,

[00:14] ---

but the invasion of the Bugged Ones
only grew worse each day.

[00:18] ---

This is a story of Tamotsu Denkigai,

[00:21] ---

a young man who gained
the power of the Bugged Ones,

[00:24] ---

and his merry friends, who stood up
to defend the peace in Akihabara.

[00:26] ---

"Electric Mayonnaise"

[00:38] ---

Got it! Now I have
clear reception in the VHF range,

[00:41] ---

so I can catch everything
from Hokkaido and Okinawa!

[00:44] ---

Of course, the beam antenna
allows much better reach!

[00:47] ---

After getting Amateur Fourth 10 years ago,

[00:49] ---

I've finally climbed to Amateur First,
so I should be spending at least this much...

[00:52] ---

What's that...?

[00:53] ---

It's an antenna, for amateur radio.

[00:55] ---

Amateur radio?

[00:57] ---

He's had an antenna in the house
since elementary school.

[01:01] ---

After spending time in
the radio shops in Akihabara,

[01:04] ---

I think the passion is back.

[01:05] ---

Is he tired of idols already...?

[01:08] ---

Does he have to have such a giant antenna...?

[01:10] ---

Oh, looking good!

[01:12] ---

Conditions are good today,

[01:14] ---

--maybe we can get a sporadic E...
--A typhoon is approaching Yonaguni Island...

[01:17] ---

Gotcha! Area 6! Woo-hoo!

[01:20] ---

Radio-o!

[01:22] ---

Tamotsu!

[01:26] ---

Hey, professor! Watch it!

[01:28] ---

Sorry, sorry.

[01:31] ---

But don't you see? It's the
perfect day for radios today!

[03:06] ---

"TRIP 4 - Ham Radio Fighters"

[03:09] ---

This is Tamotsu, calling Arisa.
What's your status?

[03:12] ---

This is Arisa. Target in sight.

Awaiting orders, over!

[03:16] ---

This is Niwaka. You found the target? Great! Over.

[03:20] ---

Tamotsu to Arisa:
hold position, we will confirm.

[03:25] ---

This is Arisa. We have to hurry, or else we'll lose it!

[03:28] ---

Tamotsu to Arisa: stay put! Patience!

[03:31] ---

I can't wait any longer!

[03:33] ---

Arisa, going in!

[03:36] ---

Beat you to it!

[03:37] ---

We are number one!
Rare item grabbed at bargain price!

[03:41] ---

Arisa, you idiot! That other shop had it for 120 yen cheaper!

[03:45] ---

I told you to stay put, over!

[03:47] ---

Niwaka to Big Bro: stop being so cheap so loud! Over!

[03:52] ---

Tamotsu to Niwaka...

[03:53] ---

Why do you have to transmit so close to each other?

[03:56] ---

I can't help it, I can only use this within a 30-meter radius in cities...

[04:01] ---

"Fuji Radios and Electronics"

[04:01] ---

So...

[04:05] ---

Time to improve our communication infrastructure!

[04:08] ---

Fuji Radio Electronics store, you truly have everything!

[04:13] ---

Oh, wow! The legendary Truo TO830!

[04:16] ---

Oh, wow! The Yagesu GT101-Z!

[04:20] ---

This is the FGDX9000, and DS990!

Oh, the rare Kenrod M2400!

[04:27] ---

It even has the UT-1200 and UT430S
add-ons for triple-band support!

[04:33] ---

Vacuum tube amp, Yagesu SL-2100!

[04:37] ---

A 572B at the final step... Hmm...

[04:41] ---

Even with automatic tuning
and clear digital signals,

[04:45] ---

this feeling of warmth can never be beat!

[04:50] ---

Cleared for flight...

Radar guidance for landing...

[04:54] ---

Hey! That sounds kind of top secret!

[04:57] ---

Are we allowed to listen to this?!

[04:58] ---

Moi, listening in as a hobby is no problem.

[05:02] ---

W-Wow! A new product!

[05:04] ---

This can send pictures digitally,
and connect via VoIP...

[05:08] ---

Why bother with transceivers?
Why not just use a smartphone?

[05:12] ---

"Calling hand-held two-way radios
a 'transceiver' is a commonly made mistake."

[05:12] ---

Hand-held! This is called a hand-held!

[05:13] ---

"The term 'transceiver' is a general term
that is used for all two-way radios."

[05:14] ---

"Meanwhile, hand-held types
are called handies or hand-helds."

[05:15] ---

Huh?

[05:16] ---

Radio waves travel differently every day.

[05:19] ---

We have to hone our skills, tech,
and creativity to capture the waves accurately.

[05:24] ---

Amateur radio includes a sense
of adventure and curiosity

[05:27] ---

that modern humans have forgotten.

[05:30] ---

It also allows people from around the world
to communicate anywhere, anytime...

[05:35] ---

These simple radio waves create
a ton of fun, similar to treasure hunting!

[05:39] ---

I see.

[05:40] ---

Smartphones are indeed useful.

[05:42] ---

But in the end, it is just a console
for accessing an environment

[05:45] ---

built by some corporation.

[05:47] ---

If we only relied on that,
we are like unthinking androids.

[05:51] ---

We must build our own connections
with other humans.

[05:55] ---

Okay...

[05:56] ---

This is why I have a hand-held shell
covering my smartphone.

[06:01] ---

Yeah, sure...

[06:02] ---

We must now--

[06:07] ---

What's this?!

[06:08] ---

It's tearing my ear drums up!

[06:10] ---

What the... Whoa!

[06:17] ---

There!

[06:30] ---

When did this get here?!

[06:32] ---

It's like Tokyo Tower!

[06:34] ---

What in the...

[06:36] ---

It looks like the legendary
Akihabara Tower...

[06:39] ---

Indeed!

[06:40] ---

This is the Akihabara Tower...
Also known as Tokyo Tower 2...

[06:46] ---

We shall retake our dream,
robbed from us by the Sumida Ward!

[06:49] ---

Hey! A Bugged One!

[06:51] ---

My special Bugged One Waves
emitted from this tower

[06:55] ---

destroy all communications devices...

[06:58] ---

Its power is far stronger
than ordinary radio towers!

[07:02] ---

This tower will become
the strongest radio tower in Japan!

[07:07] ---

What?! I won't let you have your way!

[07:11] ---

Hmph! Prepare microwave attack!

[07:20] ---

Our clothes?!

[07:21] ---

No!

[07:26] ---

How do you like my
special microwave attack?

[07:30] ---

It's fantastic...

[07:31] ---

It's like being thrown inside
a microwave oven...

[07:37] ---

Enjoy the power of
the Bugged One radio wave!

[07:48] ---

Ow!

[07:50] ---

Hmm, I see.

[07:51] ---

An enemy that fights with
radio waves. This is troublesome.

[07:54] ---

Akiba is in chaos!

[07:56] ---

Computers and smartphones
are blowing up all over the place.

[07:59] ---

I guess the only way to stop those
radio waves is to destroy that tower...

[08:02] ---

But we can't even get close to it.

[08:05] ---

The Tokyo Tower 2 dream is a nightmare!

[08:09] ---

Tokyo Tower 2?!

[08:10] ---

Yes, that's what the owner
of the tower said.

[08:13] ---

"Retaking the dream," or something.

[08:16] ---

Hmm... I see...

[08:19] ---

That Bugged One is probably someone I know.

[08:22] ---

What?!

[08:23] ---

What do you mean?

[08:24] ---

I must get help from my teacher,
from back in my Tsukuba days.

[08:29] ---

Tsukuba days?

[08:30] ---

Professor Latu used to be a researcher

[08:32] ---

at the Cutting-Edge Science Center in Tsukuba.

[08:35] ---

Cutting-edge science?

[08:37] ---

Moi! A chosen elite!

[08:39] ---

How did you end up learning
about Bugged Ones in Akiba...?

[08:42] ---

Yes... It was an ambiguous
number of years ago...

[08:47] ---

"Tsukuba City (X years ago)"

[08:47] ---

Back then, the Tsukuba Express
was not yet in operation.

[08:51] ---

"Japan Cutting-Edge Science Center"

[08:51] ---

The Science Center in Tsukuba was home
to researchers from all over the world.

[08:56] ---

Although the Bugged Ones
weren't as active then,

[08:58] ---

we knew they worked
behind the scenes in Akihabara.

[09:02] ---

I worked with Denko Busujima,
the owner of the tower, to study them.

[09:07] ---

We were instructed and aided
by our teacher, Professor Yagyuda,

[09:11] ---

a leading researcher of all sciences,
including paranormal phenomena.

[09:16] ---

He was the one that
recommended us to study

[09:19] ---

the Bugged Ones in their
natural habitat--Akihabara.

[09:24] ---

I didn't know you had such a past...

[09:27] ---

Which part of that was sad?

[09:28] ---

And how does the
Tokyo Tower 2 thing come in?

[09:32] ---

Through research, we found
that the Bugged Ones emit

[09:35] ---

a weak but very distinct radio wave.

[09:38] ---

Because of this, we set our eyes
on a certain project.

[09:41] ---

Have you heard of the plans to build
a replacement for the Tokyo Tower,

[09:46] ---

a Tokyo Tower 2, in Akihabara?

[09:48] ---

Sounds vaguely familiar...?

[09:49] ---

It was over ten years ago.

[09:52] ---

If we had that huge antenna,

[09:54] ---

we would have easily been able to
detect and study the faint radio waves.

[09:56] ---

Denko and Professor Yagyuda
spent all of their personal wealth

[09:59] ---

to try to invite the tower to Akihabara.

[10:01] ---

They tried, and tried, and tried,
and tried, and tried, and tried, and tried,

[10:05] ---

and tried, and tried,
and tried, and tried! And--

[10:13] ---

That's hilarious!

[10:14] ---

So that's why she fixates on the tower...

[10:16] ---

Professor Yagyuda is also very
knowledgeable about radio waves.

[10:19] ---

He should have a solution
for this case, too!

[10:23] ---

However, there is one problem...

[10:25] ---

Problem?

[10:26] ---

After losing all of his personal wealth,
Professor Yagyuda traveled to Brazil.

[10:31] ---

He works there as a *garimpeiro*
to generate funds for research.

[10:34] ---

Gary Pale?

[10:35] ---

Got'em Pay Low?

[10:36] ---

A prospector in the Amazons, right?

[10:39] ---

So Professor Yagyuda is out
in the wilderness in Brazil,

[10:42] ---

but thanks to that tower, we can't
use the phone or send an email.

[10:47] ---

He wouldn't be able
to receive them anyway.

[10:49] ---

Therefore, we need an alternate
method of communication.

[10:52] ---

Alternate...

[10:54] ---

Hey!

[10:55] ---

Radio!

[10:56] ---

We can contact
Professor Garimpeiro with the radio!

[11:01] ---

Radios can't be hacked, it's invincible!

[11:04] ---

Really?!

[11:05] ---

Y-Yes! That is precisely why I asked
Tamotsu to set up that antenna!

[11:10] ---

Really?

[11:11] ---

But... Isn't Brazil on
the other side of the planet?

[11:14] ---

Can you really reach them with a radio?

[11:18] ---

Well, about that...

[11:19] ---

Yes! We can!

[11:21] ---

You all will hear the waltz
in the stratosphere!

[11:28] ---

"What Are Radio Waves?"
"Connecting Via Short-Wave"

[11:29] ---

"Amateur Radio handbook"
"Introduction to Radio Engineering"

[11:33] ---

Let me explain.
Communicating with Brazil is not easy!

[11:38] ---

We mostly have all the equipment we need,

[11:41] ---

but the weather and ionosphere
conditions we can't control.

[11:44] ---

If we could control the sun by praying,
I would pray all day long...

[11:49] ---

Then I will pray!

[11:51] ---

Oh, Amaterasu, Tsukuyomi!

[11:55] ---

Will Japanese gods listen to you?

[11:59] ---

Oh, Ukko! Ilmarinen!

[12:02] ---

Now we have to be patient!
We have to wait for the "wind!"

[12:06] ---

Yeah!

[12:11] ---

Good, it seems like we are ready...

[12:14] ---

First of all, how do we deliver
radio waves to Brazil?

[12:18] ---

Radio waves normally only
travel in a straight line.

[12:21] ---

There is no way to reach
the other side of the Earth.

[12:23] ---

This is where we use something called
the ionosphere, up in the sky.

[12:24] ---

"Ionosphere"

[12:27] ---

This is a layer of atmosphere
that got ionized

[12:30] ---

by the sun's ultraviolet rays
and other things.

[12:32] ---

It reflects radio waves,
similar to how mirrors reflect light.

[12:36] ---

Weather, time of day, and other aspects
can make this mirror thicker.

[12:42] ---

Then, you can create
a chain of reflections to

[12:45] ---

deliver radio waves to
the other side of the world.

[12:47] ---

However, even then,
South America is very far away.

[12:50] ---

Communication by voice
would not be realistic.

[12:53] ---

We should use Morse code, which can be
used under less than optimal conditions.

[12:57] ---

We cannot have a conversation in Morse
code unless Professor Yagyuda answers.

[13:01] ---

First, we start by sending out a call sign,

[13:03] ---

and try to determine if
the radio waves reach him.

[13:06] ---

Hmm, let's try switching to the other antenna.

[13:09] ---

Niwaka, unplug that coaxial cable

and plug number three in instead.

[13:13] ---

Yes!

[13:15] ---

We may want to replace the rig, too...

[13:17] ---

Matome! Grab that box
from under the staircase!

[13:20] ---

Y-Yes!

[13:20] ---

The rotator is acting up! Arisa, check it out!

[13:23] ---

Yes!

[13:29] ---

Oh, Mr. Ionosphere,
please help us to save Akiba...

[13:55] ---

Hello! This is maid
pizza delivery, Pizza Pop!

[13:59] ---

Here is your extra ham pizza
and complimentary garlic chicken!

[14:05] ---

Wow! A *ham* pizza while
operating a radio! Good pun!

[14:09] ---

Niwaka placed the order
before going to school!

[14:12] ---

She is such a great sister-hero!

[14:15] ---

Working at the pizza place today?

[14:16] ---

Yes, there was a maid draft meeting
this month and I got this job.

[14:21] ---

You guys look serious!

[14:24] ---

We are undertaking an extremely
complex communication mission!

[14:28] ---

Communication?

[14:29] ---

Oh, the poison waves from that new antenna
sure did throw Akiba into chaos!

[14:33] ---

Isn't any of the gear down here affected?

[14:37] ---

We're underground,
which weakens the effect.

[14:39] ---

Also, I do have some protection
built into the walls.

[14:42] ---

But who knows how long that would last...

[14:45] ---

Wow, you're in a bit of a pickle.

[14:46] ---

Listen!

[14:47] ---

Wow! This is great, like a sci-fi movie.

[14:50] ---

What's this?

[14:51] ---

Don't touch too much!

[15:02] ---

Here it comes!

[15:08] ---

Professor! It's an "A!"

[15:29] ---

It's a "K!"

[15:32] ---

End message... "Thank you, doctor..."

[15:37] ---

Professor! Did you write it down?

[15:38] ---

Yes!

[15:40] ---

A, L, M, H, K...

[15:43] ---

Is this some kind of code?

[15:46] ---

Tamotsu, do you get it?

[15:48] ---

Hmm... It could be an acronym.

[15:51] ---

"Thank... You... All..."

Hahaha... Kluk kluk kluk..."

[15:56] ---

That makes no sense whatsoever!

[15:58] ---

Maybe it's not alphabetical,
maybe it's the order of the letters.

[16:02] ---

Or it could require some sort of
mathematical reasoning...

[16:05] ---

I don't understand at all.

[16:10] ---

That's it! Arisa!

[16:11] ---

--Huh?

--That! That right there!

[16:14] ---

Hmm? There's no more chicken left!

[16:17] ---

No, that's not it!

[16:18] ---

A, L, M, H, K!

[16:21] ---

This is what he meant!

[16:27] ---

We need more material!

[16:28] ---

Momo! Early morning special discount
garlic chicken, one hundred orders!

[16:33] ---

W-What?!

[16:40] ---

All of the radio waves
in Akiba are mine now!

[16:44] ---

It has been too long...

[16:46] ---

For several years, I watched as they
built the tower in Narihirabashi,

[16:49] ---

and felt my will to live fade away...

[16:52] ---

But now, thanks to Metrotica,
Akihabara finally has its own tower!

[17:00] ---

What is it? "Old-school alien life forms"?

[17:04] ---

Let me see...

[17:07] ---

What is that?!

[17:09] ---

Denko Busujima!
Your radio waves are useless now!

[17:12] ---

I'll pull that tower down right away!

[17:15] ---

You can't bluff me, fool!

[17:17] ---

Microwave gun, fire!

[17:24] ---

Useless! Useless!

[17:25] ---

What?!

[17:27] ---

This outfit completely
shuts out your radio waves...

[17:30] ---

It's the Aluminum Foil Armor!

[17:32] ---

What?!

[17:35] ---

Let's go, Aluminum Blue, Aluminum Pink!

[17:38] ---

Is that us?

[17:39] ---

Yes, Aluminum Red!
I, Aluminum Blue, am at your side!

[17:43] ---

So that makes me pink?

[17:50] ---

Thank you, Professor Yagyuda.

[17:54] ---

Alumi Haku!

[17:55] ---

Alumi?

[17:56] ---

Haku?

[17:57] ---

Yes. You young folk call it aluminum foil.

[18:02] ---

Aluminum completely shuts out radio waves!
Not a single milligauss gets through!

[18:07] ---

With enough aluminum,
no radio waves can hurt you!

[18:10] ---

But I don't think a single sheet
can stop that powerful attack.

[18:15] ---

True, if it was just one sheet...

[18:20] ---

Yes, just one sheet would not be enough.

[18:23] ---

However, that suit totals 300
millimeters in layered aluminum!

[18:27] ---

With their physique, they are able
to fight in that thick metal suit!

[18:31] ---

We ended up eating a mountain of chicken
to get the aluminum, but...

[18:36] ---

Go forth, heroes!
You are more or less invincible!

[18:40] ---

Make up for the rest with willpower!

[18:42] ---

Moi! Willpower it is!

[18:44] ---

Kind of brawny, for a scientist.

[18:46] ---

Got it!

[18:48] ---

Grr... I must do something...

[18:53] ---

Ah! The eyes! Concentrate fire on
their eyes, there is no armor there!

[18:59] ---

Impossible!

[19:08] ---

Oh no!

[19:15] ---

The tower explodes in a flurry of fireworks!

[19:18] ---

It seems like this was all an overzealous
ad campaign from an antenna shop!

[19:24] ---

I hope everyone's gear gets repaired quickly,

[19:26] ---

so that you can see this broadcast!

[19:34] ---

Oh! L-La-*chan!*

[19:36] ---

Hey, Den-den, long time no see.

[19:38] ---

I guess last time I saw you was when
we saw Professor Yagyuda off to Brazil.

[19:42] ---

Why did you do those things?

[19:45] ---

It was... three days ago.

[19:49] ---

When my tower dreams were
shattered, I became desperate.

[19:54] ---

I wandered the country,
and finally ended up here to end my life.

[20:00] ---

But then, a woman
with a weird hat stopped me.

[20:04] ---

Weird hat lady said, "Don't die.
Your dreams will come true,"

[20:09] ---

and reached out to me.

[20:11] ---

When I took that hand...

[20:20] ---

Next thing I knew, I was
spreading waves on that tower.

[20:24] ---

I... I did such horrible things...

[20:28] ---

Don't cry. I'll make some calls
to clear your name. Don't worry.

[20:34] ---

If you can just stay alive, maybe someone
will build a tower in Akihabara.

[20:40] ---

La-chan...

[20:48] ---

Come on, let's have some drinks
and talk about old times.

[20:52] ---

By the way, I got a hold
of professor Yagyuda.

[20:55] ---

Really?

[20:58] ---

Hello, everyone. This is 89.3 MHz,
Mini-FM broadcast by Electro Mayo Studio.

[20:59] ---

"Electric- Mayo Studio"

[21:04] ---

As usual, we're live from Akihabara!

[21:07] ---

I'm your DJ, Tamotsu Denkigai.

And today's guests are...

[21:12] ---

...the super popular

local idol trio, the Manias!

[21:16] ---

Hello!

[21:17] ---

I hear you're doing really well!

[21:19] ---

The number of downloads of your new song
reached three digits, right?

[21:22] ---

That's right! Everyone, have you heard our
new song, "Match for Three Thousand?"

[21:26] ---

All right then--

[21:27] ---

FM radio? Why all of a sudden?

[21:30] ---

Hey, I'm doing free advertisement for you.

[21:32] ---

Who even listens to this stuff?

[21:34] ---

Hey, it reaches all the way to Brazil!

[21:37] ---

Speaking of Brazil, I like coffee.

[21:39] ---

Doesn't coffee sometimes smell like *natto*?

[21:41] ---

What does everyone put in their *natto*?

[21:44] ---

I'm very standard, I stick with sugar...

[21:46] ---

That's not standard! It's just you!

[21:50] ---

Without further ado, here's

"Match for Three Thousand" by Manias!

[23:25] ---

Street Fighter V! SF5 is coming to our show!

[23:28] ---

Big Bro! Aren't you supposed

to say, like, Straight Hunter, Strip Fire?

[23:30] ---

You know, make up a fake title?

[23:31] ---

Don't worry, Niwaka.

Who would have thought...

[23:33] ---

It's officially supported!

[23:34] ---

What?! Awesome!

[23:34] ---

"TRIP 5 - No Reason I'd Lose"

[23:35] ---

Akiba's Trip The Animation! Next episode,

[23:38] ---

"No Reason I'd Lose!"

[23:39] ---

Let's go turn the tables!

[23:40] ---

Revision #1

Created 2025-12-07 17:44:25 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 17:44:25 UTC by whimsee